

To: ALL INSTRUCTORS in German Departments / Sections in Canada
From: Dr. John L. Plews, Director, Canadian Summer School in Germany (CSSG)
Re: **Canadian Summer School in Germany 2020**

Lieber Kollege, liebe Kollegin:

Ich bin froh, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass die CSSG 2020 die übliche Reihe von Sprachkursen und drei Sonderkurse anbietet. Die Sonderkurse sind nämlich **GRMN 1446: Waystage German Immersion and Intercultural Learning** in der Grundstufe und **GRMN 4448/5448: German Language Learning and Teaching** und **GRMN 4449/5449: German Intercultural Community Service Learning** für Fortgeschrittene bzw. graduate students.

Der erste von diesen drei Kursen, **Waystage German Immersion and Intercultural Learning**, zielt darauf hin, Studierenden, die das erste Semester Deutsch in Kanada belegt haben und weiter Deutsch studieren möchten, aber das zweite Semester Deutsch wegen einer Kursterminüberschneidung nicht belegen können, die tolle Möglichkeit anzubieten, an der CSSG das erste Jahr Deutsch fertigzumachen. Der Kurs geht sogar mit vertiefendem interkulturellem Lernen über die üblichen Lernziele des ersten Jahrs hinaus. Wie wir alle wissen, es gibt viele Studierende aus allen Bereichen, die gerne in unseren Sprach- und Kulturprogrammen bleiben möchten, wenn es nur im Studienplan einfacher wäre. Also bietet uns dieser A2-Kurs eine Strategie an, mit der wir diese Studierenden wieder in unsere Programme zurücklocken und behalten können.

Der zweite von diesen Kursen, **German Language Learning and Teaching**, zielt darauf hin, angehenden sowie zertifizierten Deutschlehrenden im Schuldienst bzw. Magisterstudierenden oder Tutoren an Universitäten eine Lehrerfortbildung im Sinne von "*Blended Learning*" anzubieten, d.h., ein Teil der Fortbildung findet sowohl online als auch im Immersionsunterricht in Kassel statt. Das Besondere an diesem Kurs ist, dass die Teilnehmenden nach dem erfolgreichen Abschluss des Kurses ein reichhaltiges Angebot an Fertigkeiten und Kenntnissen aufweisen werden können. Diese umfassen die Erstellung von lernerorientierten und wissenschaftlich fundierten Unterrichtsmaterialien, eine breite Auswahl an Lehrstrategien, die sowohl dem Sprach- und Kulturerwerb dienen.

Der dritte Kurs, **German Intercultural Community Service Learning**, zielt darauf hin, den Teilnehmenden die Möglichkeit anzubieten, ihre Deutschkenntnisse weiter zu vertiefen, indem sie CSL-Stunden bei verschiedenen Vereinen, Institutionen, Organisationen, Schulen, Kitas, Firmen, usw. innerhalb von Kassel absolvieren und darüber kritisch reflektieren und berichten. Dieser Kurs, der zusammen mit der Universität Kassel entwickelt wurde, geht auf das dringende Erfordernis ein, dass wir kanadische Deutschprogramme seit der Abschaffung des Werkstudentenprogramms kein eigenes

arbeitsbezogenes Programm mehr haben, das wir unseren fortgeschrittenen Studierenden anbieten können. Die Teilnehmenden werden natürlich an einer spezialisierten Orientierung, laufenden Beratungsgesprächen und einem kollektiven Debriefing teilnehmen müssen.

Im Rückblick auf das vierzig jähriges Jubiläum möchte ich Ihnen anhand von einigen Beiträgen die Teilergebnisse einer Onlineumfrage an ehemalige CSSG Teilnehmende mitteilen, die wir im Januar 2013 im Anlauf nahmen. Damit will ich Ihnen einen Einblick in die persönliche und berufliche Weiterentwicklung der Probanden, die sie auf ihre Teilnahme an der CSSG zurückführen:

“Without CSSG I probably wouldn’t be able to speak German and therefore wouldn’t have been able to get a job as a German teacher.”

“International experience is always beneficial. Through it, we become better global citizens and experience the world through the eyes of various cultures. As far as the instruction in the German language was concerned, it was beyond my expectations.”

“Participating in the CSSG was my first experience in Germany. Since then I have returned on a number of occasions, including 2 years of study at the University of Munich. I have completed graduate studies in German and currently work in a position that requires me to use German (and my knowledge of Germany and German culture) on an almost daily basis. CSSG was really the starting point for my education and career paths.”

“It has given me a large new perspective for personal introspection and tolerance and understanding of others. It has changed my life for the better in so many ways it would be very difficult to enumerate.”

“CSSG was my first international experience. I realized after it that I wanted to travel more in life. I finished my degree at university and am now pursuing a photojournalism diploma. Where I am now and how great things are going for me, can be linked back to that fateful summer in Germany. Still have friends and family that I met on that CSSG trip in Germany too.”

“CSSG has forced me to completely rethink my career goals and the North American way of life. I owe many thanks to the CSSG Program and its instructors for the current level of my German ability!”

Für diejenigen unter Ihnen, die den Studierenden das Programm zum ersten Mal empfehlen, fasse ich die wichtigsten Punkte kurz zusammen: Anfang Mai jedes Jahres fahren bis zu 60 Studierende aller deutschen Fachbereiche an kanadischen Universitäten und Fachhochschulen nach Deutschland, um in Kassel an einem 7-wöchigen Intensiv-Sprachkurs teilzunehmen. Alle Teilnehmende wählen einen der angebotenen Kurse. Diese Kurse entsprechen hauptsächlich den Deutschkursen an allen kanadischen Unis im zweiten, dritten und vierten Jahr, d.h. sie sind **GRMN 2446: Intermediate German Immersion I & II**, **GRMN 3446: Advanced German Immersion I & II** und **GRMN 4446: Advanced German Immersion III & IV**. Seit 2011 bieten wir den Kurs an: **GRMN 4447: German Immersion Community Service Learning**. Ziel dieses Kurses ist, den Teilnehmenden die Möglichkeit anzubieten,

ihre Deutschkenntnisse weiter zu vertiefen, indem sie CSL-Stunden innerhalb der CSSG-Gemeinschaft absolvieren und darüber reflektieren und berichten. 2020 gibt es auch die obengenannten Sonderkurse.

Die Saint Mary's University gewährt den Teilnehmenden dieser Kurse "transfer credits" an ihre jeweilige Institution. Die Teilnehmenden wohnen bei deutschen Familien, erhalten werktags insgesamt ca. 95 Stunden Unterricht (das entspricht unseren 26-wöchigen Jahreskursen in Kanada) und nehmen im übrigen an einem sehr reichhaltigen kulturellen und gesellschaftlichen Programm teil — mit Besuchen in Theatern, Opern, Museen und mit Exkursionen in verschiedene Städte (u.a. eine viertägige Exkursion nach Berlin). Da die Teilnehmenden verschiedenen Institutionen angehören und daher zum Teil unterschiedliche sprachliche Vorkenntnisse besitzen bzw. unterschiedliche Lernstile gewöhnt sind, bieten wir allen Teilnehmenden Einzelnachhilfestunden an jedem Unterrichtstag, damit ihr Lernniveau dementsprechend angepasst wird.

Ich möchte Sie herzlich darum bitten, Ihren Studenten dieses Programm bekannt zu machen. Nach Aussagen ehemaliger Absolventen lohnt sich die Teilnahme außerordentlich. Die ehemaligen Teilnehmenden sind die beste Werbung und ich würde vorschlagen, diese in den Unterricht einzuladen, um über die CSSG zu sprechen. Weitere Informationen finden Sie in der beiliegenden Broschüre und auf der Website www.cssg.ca, und ich selbst stehe Ihnen und Ihren Studenten jederzeit gern zur Verfügung.

Ich freue mich, dieses Programm zu organisieren und zu leiten. Ihnen allen danke ich sehr für Ihre Unterstützung und wünsche Ihnen ein gutes Semester!

Mit sehr freundlichen Grüßen aus Halifax,

Dr. John L. Plews,

Director, CSSG

Saint Mary's University,

923 Robie St.,

Halifax, NS, B3H 3C3

Tel.: 1-902-420-5813

E-Mail: john.plews@smu.ca / cssg@smu.ca

